

Quoi de neuf dans nos écoles et maisons relais ?

Was gibt es Neues in unseren Schulen und Maisons Relais?



N°10
05 | 2025

Chers enfants, parents et tuteur-rices,

C'est reparti ! La nouvelle newsletter avec plein d'histoires passionnantes de nos écoles et maisons relais est arrivée ! Le conseil communal des enfants, les Lenkids et les élèves de l'école fondamentale Strutzbierg ont activement participé à ce numéro. Les thèmes abordés dans la nouvelle newsletter sont entre autres la First Lego League, le Makerspace et le projet de clown avec Joe Del Toe.

Dans ce numéro, nous présentons également un atelier auquel tout le personnel de nos maisons relais a participé et qui avait pour thème « le Festival des valeurs ».

Nous vous souhaitons une bonne lecture !

Dan Biancalana, bourgmestre

Josiane Di Bartolomeo-Ries, échevine à la Jeunesse et à l'éducation

Liebe Kinder, Eltern und Erziehungsberechtigte,

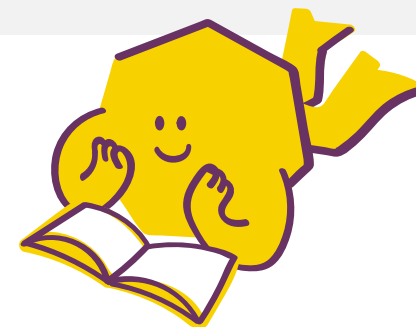
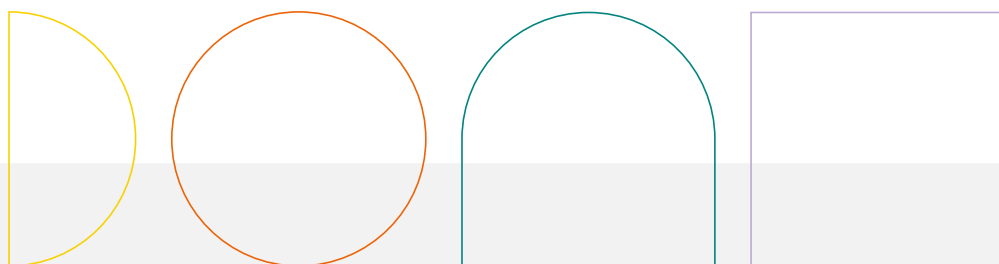
Endlich ist es wieder soweit! Der neue Newsletter mit vielen tollen Geschichten aus unseren Schulen und Maisons Relais ist da! An dieser Ausgabe haben der Kinder-gemeinderat, die Lenkids und Schulkinder aus der Grundschule Strutzbierg aktiv mitgearbeitet. Die Themen im neuen Newsletter sind unter anderem die First Lego League, der Makerspace und das Clown-Projekt mit Joe Del Toe.

Außerdem berichten wir in dieser Ausgabe über einen Workshop, an dem alle Angestellten aus unseren Maisons Relais teilgenommen haben und unter dem Motto „Festival der Werte“ stand.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen!

Dan Biancalana, Bürgermeister

Josiane Di Bartolomeo-Ries, Schöffin für Jugend und Bildung



Makerspace à la Maison Relais Strutzbiertg

Makerspace in der Maison Relais Strutzbiertg



FR Dans cet article, nous aimerions vous présenter notre makerspace (espace de création). Notre maison relais est la seule à disposer d'un makerspace à Dudelange. Nous proposons de nombreuses activités. Par exemple : le crochet, le tricot, la résine, la carte LED, la couture, les vidéos en stop motion, les stylos 3D, l'imprimante 3D, etc.

L'espace de création se compose de trois domaines : l'électricité, les objets connectés et la programmation. Nous avons également cinq « valises de création » que d'autres maisons relais et écoles peuvent emprunter. Pendant les vacances, d'autres maisons relais de Dudelange viennent parfois au Strutzbiertg pour participer aux activités de l'espace de création.

Voici quelques exemples de ce que nous avons fait dans notre makerspace : pendant les vacances de carnaval, nous avons cousu un ours en peluche avec une lampe LED intégrée et nous avons appris à construire un circuit électrique grâce à une boîte de jeu. Parfois, nous imprimons également des objets en 3D, que nous décorons ensuite. En 2024, nous avons participé à deux marchés de la maison relais Strutzbiertg avec nos créations réalisées au makerspace. Nous avons récolté des dons grâce aux ventes, qui ont été reversés à « Diddeleng Hëlleft » et à « ZAK! Zesummen aktiv! ».

Le makerspace est un projet financé par le SNJ. Tu trouveras une partie de ces activités sur notre blog www.sea-dudelange.lu, dans la rubrique « activités parascolaires ».

DE Wir möchten Euch in diesem Artikel unseren Makerspace vorstellen. Unsere Maison Relais ist die einzige, die einen Makerspace in Dödelingen hat. Wir machen ganz viele Aktivitäten. Zum Beispiel: häkeln, stricken, Resin, LED-Karte, nähen, Stop-Motion-Videos, 3D-Pen, 3D-Drucker usw.

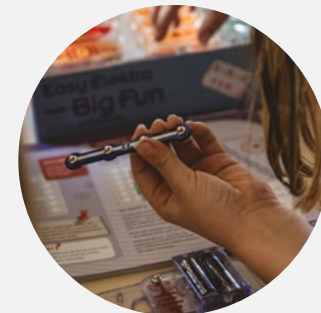
Der Makerspace besteht aus 3 Bereichen: Elektro, Wearables und Programmieren. Wir haben außerdem 5 „Makerkoffer“, die sich andere Maison Relais und Schulen ausleihen können. Während der Ferien kommen auch manchmal andere Maison Relais aus Dödelingen auf den Strutzbiertg, um an Makerspace-Aktivitäten teilzunehmen.

Hier einige Beispiele, was wir so im Makerspace gemacht haben: In den Faschingsferien haben wir einen Teddy mit einer eingebauten LED-Lampe genäht und mit einer Spielbox haben wir gelernt, wie man einen Elektro-Schaltkreis baut. Manchmal drucken wir auch Gegenstände im 3D-Drucker, die wir danach verzieren. 2024 haben wir mit unseren Makerspace-Basteleien an 2 Märkten in der MR Strutzbiertg teilgenommen. Wir haben mit den Verkäufen Spenden eingenommen, die einmal an „Diddeleng Hëlleft“ und einmal an „ZAK! Zesummen aktiv!“ gegangen sind.

Makerspace ist ein Projekt, das vom SNJ finanziert wird. Ein Teil von diesen Aktivitäten findest Du in unserem Blog auf www.sea-dudelange.lu unter der Rubrik „aktivités parascolaires“.

Cet article a été écrit par les élèves Rebecca et Azzurra. →

Dieser Artikel wurde von den Schülerinnen Rebecca und Azzurra geschrieben. →



Atelier SEA : « le Festival des valeurs »

Workshop SEA: „Festival der Werte“

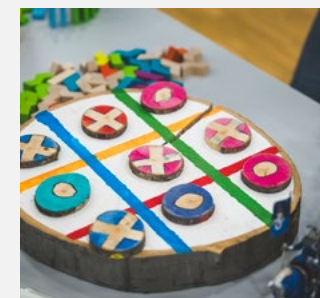


FR Le projet « Gutt, besser, SEA Diddeleng » (Bien, mieux, SEA Dudelange) du service Éducation et Accueil de la Ville de Dudelange vise à améliorer et à promouvoir les attitudes et les compétences de tous les membres du personnel de ce service. Notre objectif est d'assurer le meilleur encadrement possible aux enfants des maisons relais. La Ville de Dudelange tient compte non seulement du cadre national de référence pour l'éducation non formelle des enfants et des jeunes, mais aussi des particularités du contexte et de l'environnement pédagogique.

Suite à l'atelier du 7 octobre 2023, un nouvel atelier a eu lieu le 30 novembre 2024 avec tous les membres du personnel du SEA au Lycée Nic-Biever. Lors de cet événement, intitulé « le Festival des valeurs », nos 12 maisons relais et nos 3 crèches ont pu présenter les projets qu'elles ont mis en œuvre avec les enfants. Les contenus étaient basés sur l'une des six valeurs fondamentales : équité, respect, travail d'équipe et qualité, bienveillance, durabilité et espaces communs. L'accent a été mis sur l'échange de bonnes pratiques et la présentation de processus issus de la pratique professionnelle en lien avec la valeur concernée.

DE Das Projekt „Gutt, besser, SEA Diddeleng“ der Dienststelle Bildung und Betreuung der Stadt Düdelingen zielt darauf ab, die Einstellungen und Fertigkeiten aller Angestellten des Dienstes zu verbessern und zu fördern. Unser Ziel ist es, die bestmögliche Betreuung für die Kinder in den Maisons Relais sicherzustellen. Die Stadt Düdelingen berücksichtigt nicht nur den nationalen Referenzrahmen für die nicht formale Bildung von Kindern und Jugendlichen, sondern auch die Besonderheiten des pädagogischen Umfelds und des Kontexts.

Im Anschluss an den Workshop vom 7. Oktober 2023 fand am 30. November 2024 ein neuer Workshop mit allen Angestellten des SEA im Lycée Nic-Biever statt. Bei dieser Veranstaltung unter dem Motto „Festival der Werte“ konnten die 15 Einrichtungen des SEA (12 Maisons Relais und 3 Kindertagesstätten) die Inhalte vorstellen, die sie im Rahmen des Projekts mit den Kindern umgesetzt haben. Die Inhalte basierten auf einem der 6 Grundwerte: Fairness, Respekt, Teamarbeit und Qualität, Fürsorge, Nachhaltigkeit und Gemeinschaftsräume. Der Fokus lag auf dem Austausch von bewährten Methoden und der Präsentation von Prozessen aus der beruflichen Praxis zum jeweiligen Wert.



Lego League Lego League



L'équipe Lenkids de l'école et de la Maison relais Lenkeschléi participe à nouveau à la First Lego League !

FR Le thème de cette année était « Submerged » – tout tournait autour de l'élément eau. Nous avons étudié de manière approfondie le sujet des eaux usées et nous nous sommes demandé comment mieux les traiter et ainsi protéger efficacement les rivières et les mers.

Dans le cadre de nos recherches, nous avons mené des expériences avec des lingettes humides et nous avons discuté avec des experts locaux et régionaux. Nous avons constaté que beaucoup de gens jettent dans les toilettes des choses qui n'ont rien à y faire. Nous avons notamment visité la station d'épuration de Pétange et nous avons discuté avec le Service eaux et canalisation de la Ville de Dudelange. C'est à partir de ces constats qu'est né notre projet d'innovation de cette année : une campagne de sensibilisation visant à éveiller les consciences à ce problème. Nous avons conçu nos propres dépliants et autocollants. Les autocollants doivent être apposés sur les toilettes des écoles. Le 24 avril, nous étions également présent-es avec un stand au marché hebdomadaire pour informer les citoyen-nes sur notre projet.

Succès à la First Lego League

FR Lors des qualifications luxembourgeoises, nous avons réussi à nous classer parmi les trois meilleures équipes, ce qui nous a permis de participer à la finale BeLux le 15 mars à Saint-Trond en Belgique. La journée a été passionnante et remplie d'énergie : au total, 26 équipes ont participé, dont cinq équipes luxembourgeoises. Au final, nous nous sommes classé-es parmi le top 10. Un autre moment fort nous attend en mai : nous avons été sélectionné-es pour participer à un grand tournoi international de la First Lego League au Cap !

Cet article a été rédigé par les Lenkids.





Team Lenkids der Schule und der Maison Relais Lenkeschleï erneut bei der First Lego League dabei!

DE Das diesjährige Thema lautete „Submerged“ – alles drehte sich um das Element Wasser. Dabei haben wir uns intensiv mit dem Thema Abwasser beschäftigt und uns gefragt, wie man dieses besser behandeln und somit Flüsse und Meere wirkungsvoll schützen kann.

Im Rahmen unserer Recherchen führten wir Experimente mit Feuchttüchern durch und sprachen mit lokalen und regionalen Fachleuten. Dabei stellten wir fest, dass viele Menschen Dinge in die Toilette werfen, die dort eigentlich nicht hineingehören. Wir besuchten unter anderem die Kläranlage in Petingen und führten Gespräche mit dem Service eaux et canalisation der Stadt Düdelingen. Aus diesen Erkenntnissen heraus entstand unser diesjähriges Innovationsprojekt: eine Sensibilisierungskampagne, mit der wir das Bewusstsein für dieses Problem schärfen wollen. Dafür haben wir eigene Flyer und Sticker entworfen. Die Sticker sollen auf den Schult Toiletten angebracht werden. Am 24. April waren wir außerdem mit einem Stand auf dem Wochenmarkt vertreten und haben die Bürger*innen über unser Projekt informiert.

Erfolge bei der First Lego League

DE Bei den luxemburgischen Qualifikationswettbewerben konnten wir uns einen Platz unter den Top 3 sichern – dadurch durften wir am 15. März am BeLux-Finale in Sint-Truiden in Belgien, teilnehmen. Der Tag war spannend und voller Energie: Insgesamt traten 26 Teams an, darunter fünf Teams aus Luxemburg. Am Ende landeten wir unter den Top 10. Ein besonderes Highlight erwartet uns im Mai: Wir dürfen an einem großen internationalen First Lego League Turnier in Kapstadt teilnehmen!

Dieser Artikel wurde von den Lenkids verfasst.



Conseil communal des enfants : les élèves de Dudelange prennent la parole !

Kindergemeinderat: Düdeler Schulkinder ergreifen das Wort!

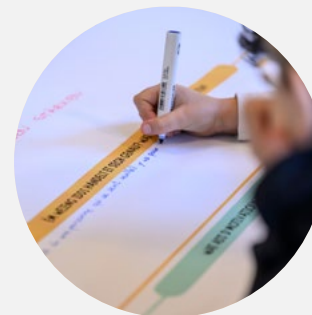


FR Depuis la rentrée scolaire de septembre se réunissent régulièrement les membres du conseil communal des enfants pour discuter de différents sujets. Cela va de la nature et de l'environnement à la santé et à leur bien-être personnel, en passant par les loisirs. Ce sont des sujets qui tiennent particulièrement au cœur des jeunes membres du conseil communal.

Que signifie concrètement la santé ? En effet, en plus de bouger suffisamment, il est également important pour les enfants de se sentir bien pour profiter de leur quotidien. Ils ont d'ailleurs déjà des idées concrètes sur la manière dont ils souhaitent y parvenir. L'avis de leurs camarades d'école est important pour eux. C'est pourquoi le conseil communal des enfants va prochainement mener une enquête dans nos écoles. Un projet sera ensuite retenu et réalisé en commun.

À l'avenir, le conseil communal des enfants participera aussi activement à la conception de cette newsletter. Cher·ères enfants, soyez dès à présent impatient·es de découvrir ce que le conseil communal des enfants vous prépare pour le prochain numéro de cette newsletter.

Cet article a été rédigé par le conseil communal des enfants.





DE Seit dem Schulanfang im September treffen sich die Mitglieder des Kindergemeinderates regelmäßig, um über unterschiedliche Themen zu diskutieren. Das geht von Natur und Umwelt über Freizeit hin zur Gesundheit und ihr persönliches Wohlbefinden. Dies sind Themen, die den jungen Gemeinderatsmitgliedern besonders auf dem Herzen liegen.

Was bedeutet Gesundheit konkret? Neben genug Bewegung ist es den Kindern nämlich auch wichtig, sich wohlfühlen, um den Alltag genießen zu können. Sie haben auch schon konkrete Ideen, wie sie dies erreichen möchten. Die Meinung ihrer Schulkamerad*innen ist ihnen deshalb wichtig. Darum wird der Kindergemeinderat demnächst eine Umfrage in unseren Schulen durchführen. Anschließend wird ein Projekt zurückbehalten und gemeinsam umgesetzt.

Der Kindergemeinderat wird in Zukunft auch aktiv an der Gestaltung dieses Newsletters mitwirken. Liebe Kinder, ihr dürft demnach gespannt sein, was sich der Kindergemeinderat für die nächste Ausgabe des Newsletters einfallen lässt.

Dieser Artikel wurde vom Kindergemeinderat verfasst.

Remise de chèque Scheckübergabe



FR Le 18 mars, les enfants de l'école et de la maison relais Strutzberg ont remis un chèque de 800€ aux représentant-es de l'association ZAK! *Zesummen aktiv!* (Ensemble, soyons actif-ves !). Les enfants avaient fabriqué des décorations de Noël qu'ils ont vendues lors du bazar d'hiver de la maison relais Strutzberg. L'objectif de l'association ZAK! est de promouvoir l'inclusion des personnes porteuses d'un handicap mental par le biais d'activités sportives, culturelles et sociales.

DE Am 18. März überreichten die Kinder der Schule und Maison Relais Strutzberg den Vertreter*innen der Vereinigung ZAK! *Zesummen aktiv!* einen Scheck in Höhe von 800€! Die Kinder hatten gebastelt und ihre Weihnachtsdekorationen auf dem Winterbazar der MR Strutzberg verkauft. Ziel von ZAK! ist es, die Inklusion von Menschen mit geistiger Behinderung durch gemeinsame sportliche, kulturelle und soziale Aktivitäten zu fördern.

